WEBCEF: HERRAMIENTA 2.0 PARA LA EVALUACIÓN COLABORATIVA DEL ESPAÑOL ORAL

Begoña Martín Alonso
Universidad Nebrija / Inhispania

Susana Martín Leralta
Universidad Nebrija

RESUMEN: La plataforma virtual WebCEF, financiada por la Comisión Europea, nace con el objetivo de promover «la evaluación colaborativa de las destrezas orales a través de la web» (Bijnens, 2009), mediante los descriptores del *Marco Común Europeo de Referencia para las lenguas*. El uso de la web 2.0 favorece el acceso a la información y la co-evaluación, mientras que la evaluación colaborativa, a su vez, refuerza la validez, fiabilidad y viabilidad de la evaluación de la lengua oral. La siguiente comunicación presenta el proyecto llevado a cabo para crear una comunidad dentro de WebCEF destinada a evaluar el español oral, así como los resultados obtenidos al ponerla en marcha con las primeras tareas de evaluación colaborativa de E/LE.

Introducción

La evaluación de la lengua, desde sus inicios en la época de los setenta, es un campo que se ha desarrollado considerablemente en los últimos treinta años. Tradicionalmente vista como «esa gran desconocida a la que no se mira con buenos ojos» (Puig, 2008:90), en la actualidad ocupa un lugar destacado e indiscutible dentro del ámbito de la lingüística aplicada (LA). Esto se debe, principalmente, a la aceptación de la competencia comunicativa[1] como el principal objetivo de la enseñanza de segundas lenguas, a la investigación teórica, a la aplicación práctica y, al auge de las nuevas tecnologías. En el presente trabajo nos centraremos en cómo estas últimas benefician al campo de la evaluación oral.

La comunicación comienza con las contribuciones de las nuevas tecnologías a la enseñanza y, por consiguiente, a la evaluación de LE. En concreto, se argumenta cómo la red social o web 2.0 representa una revolución en el campo de E/LE y la evaluación de la lengua oral, en el sentido de que permite acceder de manera ilimitada en tiempo y espacio a la información, promueve la cooperación, la autoevaluación y la co-eva-

[1] Entendida como la suma de cuatro subcompetencias (lingüística, sociocultural, estratégica y discursiva).

luación realizada en conjunto, alumnos y profesores, con lo que se fomenta, además, la autonomía del aprendizaje.

En segundo lugar, se presenta el eje central de este trabajo, la herramienta 2.0 WebCEF, una iniciativa europea promovida por el programa Minerva de la Comisión Europea (CE) junto con el apoyo de la agencia EACEA.

Este proyecto europeo, WebCEF o Web 2.0 del *Marco Común Europeo de Referencia* (MCER, en adelante), se desarrolló desde octubre de 2006 hasta septiembre de 2009 y nació con el objetivo de promover la evaluación colaborativa de la lengua oral mediante el uso de la red social y los descriptores del MCER, concretamente, de la escala global de expresión e interacción oral y de los aspectos cualitativos de la lengua oral.

Gracias al marco teórico que subyace a la herramienta, así como al uso de la web 2.0 que permite la evaluación cooperativa, esta plataforma contribuye a solventar los problemas que rodean actualmente a la evaluación de la lengua oral, tales como la subjetividad, la escasez de tiempo y desorientación de alumnos y profesores. Asimismo, garantiza el concepto de utilidad de la evaluación, reforzando la validez, fiabilidad y viabilidad de la evaluación 2.0 de la destreza oral.

Del mismo modo, WebCEF hace posible la evaluación colaborativa sin fronteras, no solamente gracias al uso de las nuevas tecnologías, sino también gracias a la estructura interna de este entorno virtual, constituido por una comunidad internacional y siete comunidades lingüísticas, entre las cuales no se encontraba España.

Por consiguiente, el objetivo de nuestro trabajo consiste en expandir esta iniciativa europea a la evaluación colaborativa de la expresión oral (en adelante EO) en español lengua extranjera (E/LE). En otras palabras, el fin último es la creación de un grupo de trabajo para evaluar la lengua oral española dentro de la comunidad WebCEF.

Para ello, se ha adaptado la interfaz de la herramienta de evaluación, se ha creado un grupo de estudiantes y profesores, y se han diseñado y administrado tres tareas de evaluación para ser evaluadas de manera cooperativa entre los docentes. Este proceso de aplicación de la herramienta WebCEF se expone con detenimiento en el tercer epígrafe.

Finalmente, en las conclusiones se presentan las aportaciones que la herramienta WebCEF ha demostrado brindar a la evaluación colaborativa del español oral.

Evaluación 2.0 de la lengua oral

La web 2.0 y la evaluación oral

La web 2.0 supone, como respaldan Meyer (2002) Azcorra *et al.* (2001) o Pallof y Pratt (2003), a día de hoy, una revolución respecto a la web 1.0 en el ámbito de las TICs y la enseñanza de L2. Tal y como expresa Cabero (2006), durante los últimos años la red se ha ido transformando en una herramienta social no sólo para compartir información, sino también para construir conocimiento.

Herrera y Conejo (2009) destacan cuatro denominadores comunes de la web 2.0:

- Lecto-escritura. Con la web 1.0 solamente el creador del contenido web o webmaster tenía el derecho a escribir en la red. Es decir, existía una relación jerár-

quica entre los miembros de una sociedad virtual. Ahora, podemos hablar de una comunidad horizontal donde todos los usuarios tienen el mismo derecho a crear, subir, modificar, editar y compartir contenido.
- Contenidos compartidos. Se crean lazos entre usuarios dentro de comunidades en las que se comparten inquietudes, información y conocimiento. «La web 2.0 se basa en la creación de conocimiento compartido, construido en comunidad» (Herrera, 2007:25).
- Forma *vs.* contenido. Se da prioridad a la facilidad de uso, de manera que todo el mundo pueda acceder a ella, independientemente de sus conocimientos informáticos, y así albergar más voces y por consiguiente, más conocimiento. El usuario ya no necesita ser un experto en nuevas tecnologías para poder beneficiarse de la red sino tan sólo darse de alta en un programa de gestión de contenidos.
- Social. Se centra en el usuario no como usuario independiente sino como miembro de una comunidad en la que se relaciona con otras personas para aprender de manera cooperativa y social.

Por consiguiente, la web 2.0 fortalece los lazos entre las personas, de manera que se crea una comunidad virtual en la que la formación grupal y colaborativa, la interacción con la información, con el profesor y con los compañeros son claves para alcanzar el éxito del aprendizaje. Los estudiantes tienen que aprender a trabajar en grupo, a escuchar a los demás y, lo más importante, a admitir que aprenden unos de los otros. De modo que, en esta nueva sociedad virtual, el nuevo alumno se presenta como un individuo activo y consciente que construye su conocimiento de manera cooperativa y colaborativa. Asimismo, el aprendiente se muestra como un individuo autónomo porque es capaz de desarrollar «la motivación, la independencia y la autosuficiencia» (Meyer, 2002 citado por Cabero, 2006:7).

Del mismo modo, si se consideran la evaluación y la autoevaluación como parte indispensable del proceso de enseñanza-aprendizaje, al tiempo que se defiende la integración de la web 2.0 en dicho proceso, podemos ampliar el uso de la red social, aprovechando las posibilidades que la web 2.0 nos ofrece para favorecer la evaluación (consciente e inconsciente) y la autoevaluación de la LE, en general y de la EO, en particular.

De esta forma, la web 2.0 permite al estudiante verificar los conocimientos aprehendidos, lo que se traduce en un impacto positivo en el proceso de enseñanza/aprendizaje y puede acelerarlo.

La evaluación 2.0 permite tanto a alumnos como a profesores acceder de manera ilimitada en tiempo y espacio a muestras lingüísticas realizadas por estudiantes en diferentes lenguas extranjeras. Por otro lado, alberga evaluaciones corroboradas por profesores de diferentes nacionalidades.

Así pues, la evaluación 2.0 optimiza la calidad de la evaluación, ya que se fomenta la co-evaluación y, por tanto, se combate la subjetividad. Además, al poder acceder a las muestras de lengua de manera ilimitada, los profesores y alumnos adquieren conciencia y maestría en el campo de la evaluación.

En definitiva, llegamos a la conclusión de que esta nueva concepción de la red abre una nueva y prometedora puerta en la enseñanza de segundas lenguas, en la que se podrían optimizar la viabilidad, fiabilidad y validez de la evaluación en general, y de la evaluación de la destreza oral en particular.

WebCEF y evaluación colaborativa

Se trata de una comunidad virtual 2.0 que permite a estudiantes y a profesores de lenguas europeas crear, subir y evaluar muestras de lengua oral con una tecnología muy básica. La evaluación se lleva a cabo de forma cooperativa entre los miembros de la comunidad WebCEF atendiendo a los descriptores del MCER, concretamente, los descriptores de la escala global de evaluación de la lengua oral y los aspectos cualitativos de alcance, corrección, fluidez, interacción y coherencia.

Los principales objetivos que persigue WebCEF son los siguientes:

- Reunir a profesores de toda Europa.
- Ofrecer a los docentes la oportunidad de pertenecer a una comunidad donde sus evaluaciones van a ser corroboradas por otros profesores.
- Permitir que tanto profesores como alumnos puedan compartir videos evaluados y material de audio en la red.

WebCEF considera la evaluación como parte integrante del proceso enseñanza-estudio-aprendizaje (TSL, en inglés), con lo que este se convierte en un proceso de enseñanza-estudio-aprendizaje y evaluación (TSLE)[2]. Defiende la autoevaluación y co-evaluación realizada en conjunto, alumnos y profesor. Aboga por la evaluación más formativa, inherente al concepto de retroalimentación, puesto que despierta en el alumno la capacidad de ser responsable de su propio aprendizaje porque desarrolla la habilidad de aprender a aprender y porque se centra en el proceso. Todo ello, gracias a la aplicación de las nuevas tecnologías, que enriquecen el proceso de enseñanza-aprendizaje (acceso a la información, cooperación, co-evaluación, autonomía del aprendizaje, motivación) y sitúa al alumno en la diana de dicho proceso.

No obstante, esta plataforma europea rehúye de todo tecnocentrismo, entendido como la acción de «situar la tecnología por encima de la pedagogía y la didáctica olvidando que su incorporación no es un problema tecnológico, sino [...] de carácter cultural, social y formativo» (Cabero, 2006:4). Como consecuencia, se sustenta sobre un sólido marco teórico y didáctico –el MCER y el TSLE– que ayuda a combatir la subjetividad y otorga validez, fiabilidad y viabilidad a la evaluación.

De la misma manera, gracias a la posibilidad de intercambiar opiniones o evaluaciones y al acceso de múltiples muestras de la lengua oral, se atenúa la desorientación y frustración de muchos docentes. Asimismo, el aprendiz, como centro del proceso enseñanza-estudio-aprendizaje-evaluación, se convierte en el primer beneficiario, puesto que comprenderá mejor la evaluación del profesor y aprenderá a autoevaluarse.

Por último, cabe mencionar la estructura interna de la herramienta, que hace posible la evaluación en colaboración. Podemos definir WebCEF como una «comunidad europea de práctica destinada a que profesores, futuros profesores y alumnos aprendan a evaluar la producción y la interacción oral». Dicha comunidad virtual WebCEF está constituida por una comunidad internacional, creada con el objetivo de conectar a las comunidades nacionales y abrir debates sin fronteras nacionales ni lingüísticas, y siete comunidades nacionales– Polonia, Francia, Alemania, Holanda, Finlandia, Italia y Bélgica– que están vinculadas a la comunidad internacional y cumplen un doble obje-

[2] TSLE, en inglés: *Teaching, Studying, Learning, Evaluating*, constituye una evolución de lo que Kansanen y Meri (1999) y Uljens (1997) denominaron en su origen TSL.

tivo. Por un lado, representan comunidades geográficas, en las que profesores y aprendientes de varias L2 que viven en el mismo país pueden obtener información acerca del proyecto e iniciativas locales. Por otro lado, constituyen comunidades lingüísticas en las que profesores y estudiantes de varios idiomas, que viven en diferentes países, pueden encontrar información sobre una L2 específica.

Asimismo, Bijnens (2009) apunta que el concepto de comunidad también opera a nivel del usuario. Cada miembro de WebCEF tiene la posibilidad de pertenecer a uno o varios grupos dentro de una misma comunidad o creados en diferentes comunidades. Es decir, un estudiante de nacionalidad francesa puede pertenecer al grupo «Aprendo español» dentro de la comunidad española y, a su vez, ser miembro de «Let´s talk» en la comunidad inglesa. Igualmente, profesores y estudiantes de español en Francia pueden pertenecer a grupos, para aprender español, creados dentro de la comunidad francesa y de la comunidad española.

APLICACIÓN DE WEBCEF PARA LA EVALUACIÓN DE E/LE

CREACIÓN DE LA COMUNIDAD LINGÜÍSTICA ESPAÑOLA

Para poder emplear la plataforma virtual WebCEF para la evaluación colaborativa del E/LE oral, el primer paso llevado a cabo en nuestro proyecto fue la creación de la comunidad lingüística española. Para ello se adaptó la herramienta traduciendo el código fuente de la interfaz a partir de las versiones inglesa y francesa en php. A continuación, se solicitó a la Subdirección General de Cooperación Internacional la autorización para utilizar la versión española de los descriptores de evaluación, esto es, las escalas del MCER correspondientes a las escalas de los aspectos cualitativos de la lengua hablada anteriormente mencionados. Del mismo modo, se tradujo al español la guía de uso de WebCEF, para favorecer la accesibilidad a la herramienta a aquellos docentes que no estén familiarizados con otras lenguas europeas.

OBJETIVOS DE LA APLICACIÓN EXPERIMENTAL DE WEBCEF

Una vez creada la comunidad de E/LE, se diseñaron 3 tareas de evaluación de español oral y se llevó a cabo un estudio experimental con un grupo de aprendices y de docentes de E/LE, con los siguientes objetivos:

- Objetivos respecto a WebCEF: descubrir las aportaciones de la plataforma para la evaluación de la lengua oral; comprobar la utilidad de la plataforma para reforzar la validez y la fiabilidad de la evaluación de esta destreza; identificar las ventajas e inconvenientes de la evaluación colaborativa de la lengua hablada; conocer el impacto de la evaluación colaborativa en la actitud de los docentes y los aprendices hacia la evaluación de la lengua oral; conocer la opinión de los docentes y aprendices sobre la plataforma.
- Objetivos respecto a las tareas de evaluación diseñadas: comprobar su utilidad para la clasificación de los aprendices en los niveles B1.1 y B1.2; identificar las ventajas e inconvenientes de este tipo de tareas para la evaluación colaborativa de E/LE; detectar el impacto de las tareas sobre la actitud y motivación de los aprendices hacia la interacción oral en E/LE y su evaluación.

Diseño de las tareas de evaluación de E/LE oral

Se hace especial énfasis en el diseño de las tareas puesto que, dada la dificultad que conlleva evaluar la lengua oral (Martínez, 2008), es imprescindible «diseñar actividades comunicativas, bien planificadas y secuenciadas, que tengan en cuenta las características propias de la comunicación oral» (Pinilla, 2004: 895).

Tal como se ha expuesto anteriormente, las tareas se han diseñado teniendo en cuenta el modelo didáctico de WebCEF, el enfoque por tareas y el TSLE.

Con la intención de cumplir los objetivos de «utilidad de la prueba» señalados por Bachman y Palmer (1996) y atender a los principios teóricos e implicaciones didácticas que venimos desarrollando en los apartados anteriores, se siguen las especificaciones modulares de Luoma (2004). Así, adoptamos las recomendaciones de la autora de redactar las especificaciones de la prueba para definir el tipo de lengua oral que se va a evaluar, cómo se va a llevar a cabo y qué aspectos de la producción serán evaluables. Con ello se garantizan la validez y la fiabilidad al asegurar la consistencia de las partes integrantes de la prueba, la fundamentación teórica y la calidad de la práctica docente en los procesos de evaluación.

En consonancia con las indicaciones de Lynch y Davidson (1994), Alderson *et al.* (1995) y Bachman y Palmer (1996) de aportar las especificaciones de los exámenes, Luoma (2004) articula su propuesta en las cuatro fases siguientes: especificaciones del constructo, especificaciones de la tarea, especificaciones de la evaluación e historial. Veamos a continuación el modo en que se han llevado a cabo en nuestro estudio.

Especificaciones del constructo

El objetivo de nuestra prueba de evaluación consiste en establecer en qué punto del nivel B1 se encuentra el alumno para, después, clasificarlo en un curso de español en contexto de inmersión. De este modo, se crean tres tareas para evaluar de forma colaborativa a través de WebCEF la competencia oral de los estudiantes, de cara a clasificarlos en dos apartados del nivel B1: un B1.1 (se pretende confirmar si los alumnos tienen el nivel adecuado para integrarse en un curso de este nivel o si deben continuar en un curso de A2) y un B1.2 (se comprueba si están preparados para seguir un curso de este nivel o si deben continuar en un curso de B1.1).

La decisión de tomar el nivel B1 como objeto de nuestro estudio empírico obedece a la amplitud de los objetivos y contenidos de aprendizaje lingüístico que abarca este nivel de dominio lingüístico, que suele subdividirse habitualmente en las escuelas de idiomas. Esta amplitud provoca, asimismo, que exista un grado de heterogeneidad excesivo dentro de los alumnos clasificados dentro de B1, lo que dificulta la clasificación; una clasificación que se realiza con mayor precisión cuando puede ir acompañada de una prueba de lengua oral.

De esta manera, el perfil del aprendiz que participa en nuestro estudio es el siguiente, de acuerdo con el MCER (2002: 75):

> Se comunica con cierta seguridad, tanto en asuntos que son habituales como en los poco habituales, relacionados con sus intereses personales y su especialidad. Intercambia, comprueba y confirma información, se enfrenta a situaciones menos corrientes y explica el motivo de un problema. Es capaz de expresarse sobre temas más abstractos y culturales, como pueden ser películas, libros, música, etc.

Una vez definido el objetivo de la prueba y el nivel del alumno, Bordón (2008) señala que, con el objetivo de garantizar la validez de la misma, es necesario determinar el tipo de prueba. Existen dos tipos: de aprovechamiento y de dominio. Las de dominio, a su vez, se dividen en acceso, clasificación y diploma. Nuestras tareas conforman una tarea de evaluación de clasificación, ya que pretenden determinar el lugar adecuado de un estudiante dentro de un programa docente de B1.

En cuanto a la naturaleza de la lengua oral y el uso que se va a evaluar en cada una de las tareas, tenemos en cuenta las competencias gramatical, léxica y sociopragmática del aprendiz, como veremos con más detalle en el apartado siguiente.

Especificaciones de las tareas

De acuerdo nuevamente con Luoma (2004), a la hora de diseñar las tareas se tienen en cuenta el propósito del habla, las funciones comunicativas y la agrupación que requiere la realización de las tareas. En cuanto al propósito, las tareas contemplan las situaciones comunicativas que la autora denomina de «hablar por hablar» [*chatting or listener-related talk*], si bien se enfocan principalmente a las de «hablar por informar» [*information-related talk*].

Así, en la tarea de nivel A2.2, *Madrid*, los estudiantes deben llevar a cabo un juego de rol en el que deben comparar y contrastar, y tomar una decisión. En la segunda tarea de A2.2, *¿Quedamos?*, se realiza nuevamente un juego de rol, pero esta vez los aprendices deben narrar, tomar una decisión y dar instrucciones. La tercera tarea, de nivel B1.1, *¿Quién es el culpable?*, consiste también en un juego de rol, en el que los aprendices deben narrar, explicar, comparar y contrastar, describir, tomar una decisión, exponer y predecir.

Como puede observarse, en todas las tareas se ejercitan diversas funciones de «hablar para informar». Esto se debe a que, como ya apuntaron Brown y Yule (1983) y Bygate (1987) y reafirma Ellis (2003), el hablante lleva a cabo un uso de la lengua diferente en cada caso, de manera que un aprendiz puede destacar en una actividad narrativa y fracasar en otra de comparación.

Con las tareas diseñadas para nuestro estudio pretendemos conseguir la producción más variada posible del alumno evaluado, de cara a realizar una evaluación válida y fiable, lo que hace indispensable que se ofrezcan diversas situaciones comunicativas en las que se requieran distintos tipos de uso de la lengua.

Respecto a la tipología de tarea elegida, el juego de rol, esta se justifica porque está más centrada en el uso y significado de la lengua que en la forma, con lo que favorece la evaluación de la competencia comunicativa.

Por otra parte, para la elaboración de la especificación de los contenidos de cada tarea tomamos en cuenta los apartados de Funciones comunicativas, Géneros discursivos, Contenidos gramaticales, Nociones generales y específicas y Tácticas y estrategias pragmáticas del *Plan Curricular* del Instituto Cervantes (2006).

Finalmente, en cuanto a la agrupación de los alumnos para la realización de la tarea, se han tenido en cuenta las indicaciones de Ellis (2003: 295) de la preferencia de que los candidatos de un examen interactúen con hablantes no nativos en lugar de hacerlo con examinadores nativos; por esta razón, las tareas se realizan entre diferentes candidatos que son evaluados de manera simultánea. No obstante, dado que algunos autores han detectado que la interacción entre el candidato y el interlocutor depen-

de de la orientación del último (Brown y Hill, 1998), hemos probado una de las tareas de ambas formas, con y sin la presencia de un nativo, con el fin de observar si varía la producción lingüística del alumno.

Especificaciones de la evaluación

Ellis (2003: 296) distingue tres tipos de medición: medición directa de los resultados de la tarea, medición analítica del discurso y aplicación de escalas externas.

En nuestro estudio aplicamos la medición mediante escalas externas, concretamente, los aspectos cualitativos del uso de la lengua hablada recogidos por el MCER (alcance, fluidez, interacción y coherencia) y los niveles de dominio lingüístico desde A1 hasta C2.

La evaluación de la competencia oral se realiza de manera colaborativa gracias a la herramienta WebCEF. No se trata de un test por sí mismo, sino de una plataforma 2.0 que brinda la oportunidad de evaluar la lengua oral de un alumno en una L2.

Este tipo de evaluación está respaldada, como ya hemos visto anteriormente, por los principios teóricos del TSLE y el enfoque orientado a la acción, ambos promovidos y defendidos por el MCER.

Creación y funcionamiento del grupo de trabajo

El grupo de trabajo está formado por aprendices y docentes de E/LE. En cuanto a los aprendices, se seleccionó un grupo de 8 alumnos de la escuela de idiomas Inhispania de Madrid, clasificados entre los niveles A2[3] y B1.2 según las pruebas de nivel de la academia. Los participantes se ofrecieron voluntarios tras una charla informativa en la que se presentó la plataforma WebCEF, se explicó la finalidad de la investigación y se detalló la labor que tendrían que desempeñar. Para asegurarnos de que los informantes reunían las características deseables, se les administró un cuestionario que contribuyó a establecer mejor su perfil. El cuestionario incluía preguntas respecto a las variables afectivas relacionadas con el uso de la lengua oral y la evaluación, sobre su interés por conocer sus progresos en el aprendizaje, y acerca de su familiarización con las plataformas online para aprender idiomas.

En el caso de la selección de los docentes, se estudió la experiencia y formación en evaluación en general y de la destreza oral en particular, y se tuvo en cuenta su disponibilidad y motivación a usar la herramienta WebCEF. Finalmente se constituyó un equipo de cinco docentes de diferentes contextos: dos de la academia Inhispania, uno de la Universidad Nebrija, uno del Instituto Cervantes y uno de la editorial EnClave.

Dado que el acceso a la plataforma WebCEF es restringido, se envió una invitación a los miembros del grupo (alumnos y profesores) para poder ingresar en la comunidad recién creada y se les mandó la guía en español.

---

[3] El hecho de contar con algunos alumnos clasificados como A2 por la escuela de idiomas se debe a la necesidad de comprobar si las tareas de evaluación diseñadas se corresponden verdaderamente con el nivel B1 que queremos medir o si, por el contrario, son demasiado sencillas.

El funcionamiento del grupo de trabajo fue el siguiente: las tareas se realizaron tras la explicación por parte de la autora del proyecto y bajo su supervisión, y se grabaron con una cámara de vídeo. Los vídeos se editaron con el programa *Pinnacle studio 14* y se subieron a la plataforma WebCEF, junto con la descripción y materiales de las tareas, para que los docentes pudieran llevar a cabo la evaluación de las muestras orales.

Los docentes recibieron instrucciones y explicaciones del funcionamiento de la plataforma, junto con la guía en español, y el plan de trabajo. Cada alumno fue evaluado por tres profesores, con el fin de alcanzar una evaluación objetiva y fiable, y de cara a comprobar la utilidad de la evaluación colaborativa, la adecuación de las tareas diseñadas y las ventajas del uso de los descriptores del MCER.

Por otra parte, dado el carácter investigador de esta primera aplicación de WebCEF para la evaluación de E/LE, se pidió retroalimentación tanto a los alumnos como a los profesores mediante un cuestionario, para recabar más información sobre su experiencia con la plataforma.

CONCLUSIONES

Nuestro proyecto de investigación surge de la necesidad de combatir los problemas asociados a la evaluación de la lengua oral, que ha representado «la parte del proceso de aprendizaje menos atendida y la que a menudo se ha visto lastrada por concepciones y métodos» (Pastor Cesteros, 2003: 2).

Respecto a los problemas identificados, Bordón (2008) alude a la falta de transparencia en las calificaciones otorgadas por los profesores, que no siempre cuentan con experiencia en el campo de la evaluación (Puig, 2008) y quienes, además, están teniendo dificultades para interpretar e implementar los descriptores del MCER (Figueras, 2008; Bijnens, 2009); unos descriptores de evaluación de la expresión oral que se están viendo cuestionados debido a su naturaleza ambigua y generalista (Martínez, 2008).

Con el fin de dar respuesta a tales problemas, proponemos la evaluación colaborativa a través de WebCEF.

Los resultados obtenidos ponen de manifiesto que existen divergencias entre los evaluadores a la hora de calificar a los alumnos, lo que hace que la fiabilidad de la evaluación quede en entredicho. Este problema puede solucionarse mediante la evaluación colaborativa, esto es, estableciendo un baremo de las calificaciones proporcionadas por diferentes evaluadores de una misma prueba. La plataforma WebCEF facilita esto con la ventaja añadida de que puede realizarse la evaluación de manera asíncrona y por participantes de diversas partes del mundo. Esta concepción de la evaluación contribuiría a subsanar otra de las dificultades detectadas: la desorientación de los evaluadores con el manejo de los descriptores. Creemos que se podría conseguir un resultado muy satisfactorio con la creación de un grupo de formadores en la plataforma WebCEF, destinado a que los docentes se familiarizaran con el uso de los mismos.

Por otra parte, de nuestro estudio se desprende que no solo es decisiva la competencia del evaluador, sino que se requiere también que los criterios y descriptores de evaluación sean claros y aplicables a las producciones lingüísticas de los alumnos en el nivel que pretenden medir. En este sentido, si bien los criterios y descriptores del MCER se presentan útiles para nuestros propósitos, se manifiesta la conveniencia de diseñar una escala más analítica en WebCEF, compatible con ellos, para combinarla con los aspectos cualitativos utilizados en la plataforma.

Otra de las conclusiones de nuestro estudio se refiere a la utilidad de la evaluación llevada a cabo, puesto que algunos aprendices han sido clasificados en un nivel diferente del que se les había asignado en la academia. Esto demuestra que las pruebas habituales de competencia gramatical y léxica resultan insuficientes para determinar con validez el nivel de dominio lingüístico de los alumnos. Dada la dificultad de llevar a cabo pruebas de clasificación orales en muchos centros de idiomas por no disponer de tiempo o profesores suficientes, creemos que WebCEF, al tratarse de una plataforma online, favorecería la viabilidad de este tipo de prueba evaluadora, ya que el alumno podría realizar la grabación de manera autónoma y colgarla en la plataforma para ser evaluado y clasificado antes de programarse los cursos de E/LE. Así, se resolverían los problemas señalados por muchos autores (Escobar, 2003; Pastor Villalba, 2006; Harjanne, 2008), cuando argumentan que la evaluación de la expresión oral no suele llevarse a cabo por la escasez de tiempo, la dificultad de administración y la complejidad del diseño de las tareas que respondan a la nueva concepción comunicativa de la lengua.

Como hemos visto, WebCEF supone un gran avance en este sentido, gracias al uso de la Web 2.0, en tanto que favorece el acceso a la información, la cooperación y la coevaluación, la creación de tareas comunicativas y la eficacia y eficiencia de las evaluaciones. La evaluación cooperativa, por otra parte, contribuye a atenuar la subjetividad y desorientación de alumnos y profesores, y refuerza la validez, fiabilidad y viabilidad de la evaluación de la destreza oral.

Por último, queremos hacer referencia a las encuestas de retroalimentación realizadas a los participantes en el estudio, que ponen de manifiesto la eficiencia, facilidad de uso y utilidad de la plataforma para alcanzar una evaluación válida y fiable de la lengua oral, que no habría sido viable sin la web 2.0. Adicionalmente, se revela un impacto positivo en la motivación de los alumnos tanto para conocer su nivel de dominio lingüístico, como de continuar empleando la herramienta para controlar en adelante su progreso de la destreza oral.

Bibliografía

ALDERSON, J. Charles *et al.* (2002): *Common European Framework of Reference for Languages: Learning, Teaching, Assessment. Case Studies*, Strasbourg: Council of Europe.

AZCORRA, Arturo et al. (2001): *Informe sobre el estado de la teleeducación en España,* Madrid: Universidad Carlos III [en línea] <http://www.edudistan.com/ponencias/Arturo%20Azcorra%20Salona.htm>

BACHMAN, Lyle y Adrian PALMER (1996): *Language Testing in Practice*, Oxford: Oxford Universtity Press.

BIJNENS, Helena (2009): *Collaborative evaluation of oral language skills through the web*, Leuven: AVNet-K.U.

BORDÓN, Teresa (2008): ‹‹Panorama histórico del desarrollo de algunas de las cuestiones fundamentales en la evaluación de segundas lenguas››, *Monográficos MarcoELE,* vol. 7 [en línea] <http://redalyc.uaemex.mx/pdf/921/92100702.pdf>, 4-25.

BROWN, Gillian y George YULE (1983): *Teaching the spoken language*, Cambridge: Cambridge University Press.

BROWN, Annie y Kathryn HILL (1998): ‹‹Interviewer style and candidate performance in the IELTS oral interview››, *IELTS Research Reports, 1*, Sydney: ELICOS, 173-191.

BYGATE, Martin (1987): *Speaking*, Oxford: Oxford University Press.

CABERO, Julio (2006): ‹‹Bases pedagógicas de e-Learning››, *Revista de Universidad y Sociedad de Conocimiento (RUSC),* vol. 3, 1, [en línea] <http://www.uoc.edu/rusc/3/1/dt/esp/cabero.pdf> 1-10.

CONSEJO DE EUROPA (2002): *Marco común europeo de referencia para las lenguas: aprendizaje, enseñanza, evaluación*, Madrid: Ministerio de Educación, Cultura y Deporte, Subdirección General de Cooperación Internacional y Grupo Anaya.

ELLIS, Rod (2003): *Task-based language Learning and Teaching*, Oxford: Oxford University Press.

ESCOBAR, Cristina (2003): ‹‹La evaluación de la interacción oral››, *Mosaico,* vol. 10, 18-25.

FIGUERAS, Neus (2008): ‹‹El MCER, Más allá de la polémica››, *Monográficos MarcoELE,* vol. 7 [en línea] <http://redalyc.uaemex.mx/src/inicio/ArtPdfRed.jsp?iCve=92100703> 26-35.

HARJANNE, Pirjo (2008): ‹‹Communicative oral practice in the foreign language classroom-Methodological challenges››, *Facing the Future-Developing Teacher Education,* Helsinki: Gaudeamus Helsinki University Press [en línea] <http://cmap.edu.fi/servlet/SBReadResource Servlet?rid=1GJM46K24-JFPS24-3L4> 111-129.

HERRERA, Francisco (2007): ‹‹Web 2.0 y didáctica de lenguas: un punto de encuentro››, *Glosas didácticas, 16: Revista Electrónica Internacional* [en línea] <http://www.um.es/glosasdidacticas/gd16/02herrera.pdf> 18-26.

HERRERA, Francisco y Emilia CONEJO (2009): ‹‹Tarea 2.0: La dimensión digital en el aula de español lengua extranjera››, *Monográficos Marco ELE,* vol. 9 [en línea] Http://www.marcoele.com/descargas/9/herrrera_conejo.tareas2.0.pdf>

INSTITUTO CERVANTES (2006): *Plan Curricular del Instituto Cervantes: Niveles de referencia para el español A1, A2, B1, B2, C1, C2*, Madrid: Biblioteca Nueva.

KANSANEN, Pertti y Matti MERI (1999): ‹‹Didactic relation in the teaching-studying-learning process››, *Didaktik» – the science of the teaching profession?* [en línea] <http://www.helsinki.fi/~pkansane/Kansanen_Meri.pdf>

LYNCH, Brian y Fred DAVIDSON (1994): ‹‹Criterion-referenced language test development: linking curricula, teachers and tests››, *TESOL Quarterly,* vol. 28, 4. 727-743.

LUOMA, Sari (2004): *Assessing speaking*, Cambridge: Cambridge University Press.

MARTÍNEZ BATZÁN, Alfonso (2008): *La evaluación oral: una equivalencia entre las guidelines de ACTFL y algunas escalas del MCER.* Tesis doctoral (PhD), Granada: Universidad de Granada, Facultad de Filosofía y Letras, Departamento de Lengua Española [en línea] <http://hera.ugr.es/tesisugr/17457853.pdf>

MEYER. Katrina A. (2002): *Quality in distance education. Focus on On-line learning*, Hoboken: Jossey-Bass.

PALLOF, Rena y Keith PRATT (2003): *The virtual Student*. San Francisco: Jossey Bass Wiley.

PASTOR CESTEROS, Susana (2003): ‹‹La evaluación del proceso de aprendizaje de segundas lenguas››, *Perspectivas teóricas y metodológicas: lengua de acogida, educación intercultural y contextos inclusivos,* Madrid: Consejería de Educación de la Comunidad de Madrid. [en línea] <http://segundaslenguaseinmigracion.com/ense_anzal2/EvaluacionPastor.pdf> 503-514.

PASTOR VILLALBA, Carmen (2006): ‹‹Sobre el diseño de pruebas orales››, *Actas de Formación para profesorado de español como lengua extranjera*, Munich: Instituto Cervantes [en línea] <http://www.cervantes-muenchen.de/es/05_lehrerfortb/Actas06-07/7CPastor.pdf>

PINILLA, Raquel (2004): ‹‹La expresión oral››, *Vademécum para la formación de profesores. Enseñar español como segunda lengua (L2)/Lengua extranjera (LE),* Madrid: SGEL, 879-897.

PUIG, Fuensanta (2008): ‹‹El Marco Común de Referencia, el Portfolio de la lengua y la evaluación en el aula››, *Monográficos MarcoELE,* vol. 7 [en línea] <http://marcoele.com/descargas/evaluacion/08.puig.pdf> 78-91.

ULJENS, Michael (1997): *School didactics and learning*, East Sussex: Psychology Press.